



TITANS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

EPISODE 3.09

"Souls"

Rachel sucht nach einem Weg, ihre Kräfte einzusetzen, um Donna auf Paradise Island wieder zum Leben zu erwecken. Währenddessen besucht Tim einen Ort zwischen Leben und Tod.

Geschrieben von:

Richard Hatem

Regie:

Larnell Stovall

Sendetermin:

23.09.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Teagan Croft	...	Rachel Roth
Conor Leslie	...	Donna Troy
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Jay Lycurgo	...	Tim Drake
Tenika Davis	...	Myrrha
Elliot Knight	...	Don Hall / Dove
Derek Moran	...	Charles MacFayden
Valerie Buhagiar	...	Lydia
Jonathan Kim	...	Malcolm
Jasmin Geljo	...	Train Conductor
Brett McCaig	...	Doctor
Stephanie Herrera	...	Nurse

1

00:00:10,051 --> 00:00:11,803
Was bisher geschah...

2

00:00:16,140 --> 00:00:16,975
Nein!

3

00:00:17,058 --> 00:00:18,977
Bringen sie sie nach Themyscira?

4

00:00:19,060 --> 00:00:21,813
Es gibt eine Stätte für Krieger wie Donna.

5

00:00:21,896 --> 00:00:25,567
-Ich komme mit. Ich kann helfen.
-Wir alle wollen sie zurück.

6

00:00:25,650 --> 00:00:28,153
-Wir ändern die Welt nicht.
-Aber versuchen es.

7

00:00:28,820 --> 00:00:32,448
Donny-Boy! Das ist mein kleiner Bruder!

8

00:00:32,531 --> 00:00:33,950
Wie schaffen wir das?

9

00:00:34,034 --> 00:00:36,703
Deine Wut rauszulassen
und etwas Gutes dabei tun.

10

00:00:36,786 --> 00:00:38,997
-Ich bin Hawk.
-Und ich bin Dove.

11

00:00:39,080 --> 00:00:41,791
Er hieß Donny. Bester Freund.

12

00:00:41,875 --> 00:00:44,002
-Ist das eine Bombe?
-Ein Geschenk.

13

00:00:44,085 --> 00:00:45,503
Von unserem Freund Jason.

14

00:00:45,587 --> 00:00:47,464
Ups! Mein Fehler.

15

00:00:49,632 --> 00:00:50,675
Du warst es nicht.

16

00:00:50,759 --> 00:00:54,220
-Aber wir sollten ihn retten.
-Es versuchen.

17

00:00:54,304 --> 00:00:56,514
Geh heim. Bevor du verletzt wirst.

18

00:00:56,598 --> 00:00:59,642
Ich finde Red Hood und Scarecrow
und zeige es dir.

19

00:01:05,022 --> 00:01:08,777
Gestern Nacht um 23:20 Uhr
hob Bruce' Jet ab.

20

00:01:08,860 --> 00:01:11,071
Keiner weiß, wo er landete.

21

00:01:31,466 --> 00:01:32,801
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

22

00:01:32,884 --> 00:01:34,552
Ist wohl alles in Ordnung.

23

00:01:39,682 --> 00:01:41,851
Darf ich fragen, Master Wayne,

24

00:01:43,228 --> 00:01:45,605
sind Sie sich sicher?

25

00:01:48,858 --> 00:01:50,944
Ja, Charles, bin ich.

26

00:01:54,781 --> 00:01:55,698
Sehr wohl.

27

00:02:12,507 --> 00:02:15,343
Brauchen Sie noch etwas, Sir?

28

00:02:16,511 --> 00:02:17,512
Nein.

29

00:02:19,430 --> 00:02:23,059
Danke für alles.

30

00:02:26,271 --> 00:02:27,772
Gute Nacht, Master Wayne.

31

00:02:30,316 --> 00:02:31,442
Wiedersehen, Charles.

32

00:02:50,170 --> 00:02:56,175
LETZTER WILLE UND TESTAMENT
VON BRUCE THOMAS WAYNE

33

00:04:02,325 --> 00:04:03,534
Kopf, wieder mal.

34

00:04:04,244 --> 00:04:06,746
Was wolltest du da drin? Links.

35

00:04:06,829 --> 00:04:08,623
-Ich wollte...
-Rechts.

36

00:04:10,416 --> 00:04:11,668
...Donna zurückholen.

37

00:04:11,751 --> 00:04:15,588

Stur und eigensinnig.
Ich war in deinem Alter genauso. Beine.

38

00:04:16,547 --> 00:04:18,716
Ihr nennt das Paradies. Versteh ich nicht.

39

00:04:18,800 --> 00:04:21,886
Ich bin seit Monaten hier
und trainiere nur.

40

00:04:21,970 --> 00:04:23,680
Du weißt, ich kann mehr.

41

00:04:28,810 --> 00:04:33,106
Du sollst unsere Art lernen.
Sichere Dinge bekommt man nicht gewaltsam.

42

00:04:33,189 --> 00:04:36,901
Das Ritual im Tempel
verlangt Geduld und Hingabe.

43

00:04:36,985 --> 00:04:38,903
Euer Ritual funktioniert nicht.

44

00:04:42,031 --> 00:04:42,907
Oben.

45

00:04:43,908 --> 00:04:46,202
Es verlangt auch Demut.

46

00:04:48,621 --> 00:04:51,124
Ich entschuldige mich
für meine Worte, Lydia.

47

00:04:52,125 --> 00:04:54,002
Fahrt mit eurem Training fort.

48

00:04:54,669 --> 00:04:56,796
Arbeite an deinem Timing.

49

00:04:57,463 --> 00:04:58,715
Ich hasse diese Insel.

50
00:05:01,926 --> 00:05:02,760
Ok.

51
00:05:03,720 --> 00:05:04,595
Noch mal.

52
00:05:06,306 --> 00:05:07,140
Kopf.

53
00:05:46,596 --> 00:05:47,805
Timothy Drake?

54
00:05:48,639 --> 00:05:49,474
Ja.

55
00:05:54,729 --> 00:06:00,109
Sie sind Timothy S. Drake?

56
00:06:02,153 --> 00:06:05,698
Sagen Sie...
Sagen Sie mir, wo wir hinfahren?

57
00:06:06,324 --> 00:06:07,784
Das darf ich nicht.

58
00:06:09,160 --> 00:06:10,495
Tut mir leid, ich...

59
00:06:13,831 --> 00:06:16,375
Das klingt seltsam, aber...

60
00:06:16,459 --> 00:06:19,420
Ich weiß nicht, warum ich hier bin.

61
00:06:21,255 --> 00:06:24,509
Ist ganz normal. Keine Sorge.

62

00:06:25,259 --> 00:06:26,469
Kann etwas dauern.

63

00:06:27,220 --> 00:06:28,304
Hören Sie,

64

00:06:29,889 --> 00:06:31,724
geben Sie mir Antworten,

65

00:06:31,808 --> 00:06:35,019
denn ich weiß nicht,
wo ich bin oder wie ich herkam.

66

00:06:35,645 --> 00:06:36,854
Verstehe.

67

00:06:37,814 --> 00:06:38,981
Kommen Sie mit.

68

00:06:40,066 --> 00:06:41,192
Was?

69

00:06:42,485 --> 00:06:45,530
Wir sind fast an der Haltestelle.

70

00:06:46,447 --> 00:06:47,532
Finger weg.

71

00:07:23,943 --> 00:07:24,777
Hey.

72

00:07:27,488 --> 00:07:29,907
-Alles gut?
-Wo zum Teufel bin ich?

73

00:07:33,286 --> 00:07:36,456
Am nächsten Ort.

74

00:07:38,082 --> 00:07:40,418

Ich bin also tot?

75

00:07:41,210 --> 00:07:42,128
Das sind wir alle.

76

00:07:43,754 --> 00:07:45,923
Ich weiß, das ist viel.

77

00:07:48,801 --> 00:07:49,927
Ich bin Donna.

78

00:07:51,095 --> 00:07:51,971
Tim.

79

00:07:53,556 --> 00:07:54,390
Timothy.

80

00:08:09,280 --> 00:08:10,698
Sie suchen nach dir.

81

00:08:10,781 --> 00:08:12,200
-Hören Sie.
-Sie?

82

00:08:12,283 --> 00:08:14,285
Sie sind zwar tot, aber ich nicht.

83

00:08:16,037 --> 00:08:17,288
Bist du irre?

84

00:08:29,133 --> 00:08:30,051
Verdammt.

85

00:09:19,350 --> 00:09:20,518
Komm, Donna.

86

00:09:21,852 --> 00:09:22,895
Komm zurück.

87

00:09:31,404 --> 00:09:32,446
Komm schon.

88
00:09:33,239 --> 00:09:34,282
Komm.

89
00:10:07,273 --> 00:10:08,107
Warte!

90
00:10:10,067 --> 00:10:10,901
Ok.

91
00:10:13,237 --> 00:10:14,572
Wo gehst du hin?

92
00:10:17,908 --> 00:10:18,743
Zurück.

93
00:10:19,619 --> 00:10:20,703
Zurück wohin?

94
00:10:21,746 --> 00:10:22,913
Nach Hause.

95
00:10:22,997 --> 00:10:25,333
Geh es langsam an. Es ist noch weit.

96
00:10:26,292 --> 00:10:28,085
Du arbeitest für die?

97
00:10:28,169 --> 00:10:29,503
Die Zugleute? Nein.

98
00:10:29,587 --> 00:10:30,963
Warum folgst du mir?

99
00:10:31,047 --> 00:10:32,548
Du siehst verängstigt aus.

100

00:10:34,258 --> 00:10:36,886
-Wir sollten zurückgehen.
-Auf keinen Fall.

101
00:10:37,553 --> 00:10:41,015
Ich bin auch ausgeflippt,
als ich aufwachte, ok?

102
00:10:41,098 --> 00:10:43,517
Das ist viel zu verarbeiten.

103
00:10:44,560 --> 00:10:49,690
Das ist der Sinn von Leben und Tod.
Nach vorne, nicht zurück.

104
00:10:51,525 --> 00:10:53,194
Darum ein Zug?

105
00:10:53,819 --> 00:10:57,114
Die Metapher ist nicht subtil,
trifft aber ins Schwarze.

106
00:10:58,658 --> 00:11:00,159
Erinnerst du dich an was?

107
00:11:01,243 --> 00:11:02,703
Deinen Tod oder...

108
00:11:04,538 --> 00:11:05,498
Nein.

109
00:11:06,499 --> 00:11:08,417
Ich weiß, dass ich heim muss.

110
00:11:08,501 --> 00:11:10,461
Wie willst du das schaffen?

111
00:11:10,544 --> 00:11:13,964
Mit einem Taxi?
Das Netz hier unten ist beschissen.

112
00:11:14,048 --> 00:11:17,718
Willst du zurück zum Zug?
Nur zu. Ich bat nicht um Hilfe.

113
00:11:29,438 --> 00:11:31,899
-Wer sind die?
-Keine Ahnung.

114
00:11:34,360 --> 00:11:36,404
Hey, seid ihr vom Zug?

115
00:11:37,154 --> 00:11:40,699
Wir brauchten frische Luft,
wenn es ein Problem...

116
00:11:54,255 --> 00:11:55,381
Hast du das gespürt?

117
00:12:00,261 --> 00:12:01,262
Hinter mich.

118
00:12:05,933 --> 00:12:06,892
Lauf.

119
00:12:17,027 --> 00:12:18,112
Steigt ein.

120
00:12:18,195 --> 00:12:19,029
Los.

121
00:12:30,624 --> 00:12:31,959
Oh mein Gott.

122
00:12:32,042 --> 00:12:34,503
Es gibt wohl viel zu bereden.

123
00:12:58,486 --> 00:13:02,740
Zu dieser Stunde suchen wir,
wie immer, Balance.

124

00:13:02,823 --> 00:13:07,828
Wir erbitten Artemis' Segen,
während wir unser Anliegen vortragen.

125

00:13:09,872 --> 00:13:14,502
Es ist so,
dass das Ritual von Ordígi gestört wurde.

126

00:13:15,503 --> 00:13:19,632
Dieser Akt der Blasphemie
verursachte ein Ungleichgewicht.

127

00:13:19,715 --> 00:13:23,135
Die Tat wurde von Rachel Roth begangen.

128

00:13:24,720 --> 00:13:30,684
Das heißt, der Übergang
von Donna Troys Seele wurde gestört.

129

00:13:31,310 --> 00:13:33,812
Die Hoffnung zur Auferstehung gefährdet.

130

00:13:33,896 --> 00:13:35,814
Moment, das wissen Sie nicht...

131

00:13:36,524 --> 00:13:37,358
Tut mir leid.

132

00:13:37,441 --> 00:13:39,693
Daher wurde beschlossen,

133

00:13:39,777 --> 00:13:43,697
das Gleichgewicht wieder
durch das passende Resultat herzustellen.

134

00:13:43,781 --> 00:13:47,451
Ich bitte darum, zu bedenken,
dass Rachel Besucherin ist

135

00:13:47,535 --> 00:13:49,662

und unsere Art noch nicht kennt.

136

00:13:49,745 --> 00:13:51,330
Willentlich nicht kennt.

137

00:13:55,668 --> 00:13:57,628
Darf ich ein Resultat mitteilen?

138

00:13:59,463 --> 00:14:03,217
Ich überwache und erhöhe
die Aufgaben und das Training

139

00:14:03,300 --> 00:14:07,555
und führe Lehrstunden
zu Kultur und Ritualen unserer Insel ein.

140

00:14:07,638 --> 00:14:08,931
Unzureichend.

141

00:14:10,307 --> 00:14:13,519
Zweites Resultat,
ich schlage vor, dass Rachel...

142

00:14:13,602 --> 00:14:15,479
Ich beging keine Gotteslästerung.

143

00:14:16,772 --> 00:14:20,985
Ihr habt keine Beweise,
dass Donna oder ihre Seele verletzt sind.

144

00:14:22,695 --> 00:14:23,696
Bitte, Rachel.

145

00:14:23,779 --> 00:14:26,574
Ich verstehe nicht,
warum ich bestraft werden soll,

146

00:14:26,657 --> 00:14:29,535
weil ihr Angst vor mir
und meiner Macht habt.

147

00:14:29,618 --> 00:14:31,954
Ich weiß, warum Donna wegging.

148

00:14:32,037 --> 00:14:33,455
Ich verüble es ihr nicht.

149

00:14:34,373 --> 00:14:35,457
Sie war eine Heldin.

150

00:14:36,292 --> 00:14:38,335
Und ihr seid Feiglinge.

151

00:14:43,674 --> 00:14:47,094
Darf ich den Rat um ein Gespräch
mit Rachel bitten?

152

00:14:47,177 --> 00:14:48,846
Das Anliegen ist beendet.

153

00:14:49,430 --> 00:14:51,932
Ich werde das Resultat finden.

154

00:15:16,290 --> 00:15:17,541
Wir haben sie abgehängt.

155

00:15:20,252 --> 00:15:21,545
Wer ist der Junge?

156

00:15:21,629 --> 00:15:24,089
Keine Ahnung. Er heißt Tim.

157

00:15:24,173 --> 00:15:25,174
Geht es ihm gut?

158

00:15:25,257 --> 00:15:27,509
Er ist noch im Nebel.

159

00:15:27,593 --> 00:15:28,719
Oh ja.

160
00:15:28,802 --> 00:15:31,472
Ich war lang nicht halbwegs normal.

161
00:15:32,681 --> 00:15:34,975
Was habt ihr im Wald gemacht?

162
00:15:36,435 --> 00:15:39,688
Er sprang vom Zug, flippte aus.
Ich folgte ihm.

163
00:15:39,772 --> 00:15:42,274
Was waren das für Dinger?

164
00:15:42,358 --> 00:15:43,359
Ghule.

165
00:15:44,526 --> 00:15:48,405
Wenn du vor dem Ziel aussteigst,

166
00:15:48,489 --> 00:15:49,823
landest du hier.

167
00:15:50,366 --> 00:15:53,577
Das ist Niemandsland.
Deine Seele ist Freiwild.

168
00:15:53,661 --> 00:15:56,789
Ghule stehlen deine Seele,
wenn sie nah genug kommen.

169
00:15:56,872 --> 00:15:59,500
Wenn sie dich erwischen,
ziehen sie dich runter.

170
00:16:00,084 --> 00:16:02,544
Ganz nach unten, zu Hades.

171
00:16:02,628 --> 00:16:04,755
Von da entkommst du nicht.

172

00:16:07,508 --> 00:16:11,387
Reden wir über den Elefanten im Raum?

173

00:16:11,470 --> 00:16:12,429
Welchen Elefanten?

174

00:16:12,513 --> 00:16:14,098
Keine Ahnung. Du bist tot.

175

00:16:16,976 --> 00:16:19,728
Das. Ja.

176

00:16:20,312 --> 00:16:21,397
Was ist passiert?

177

00:16:21,897 --> 00:16:24,233
Jason Todd.

178

00:16:24,900 --> 00:16:26,568
-Was?
-Nicht wahr?

179

00:16:27,194 --> 00:16:29,989
Jason war immer irre und hatte Probleme,

180

00:16:30,072 --> 00:16:31,615
aber warum tötet er dich?

181

00:16:31,699 --> 00:16:33,200
Du meinst, ich weiß es?

182

00:16:34,243 --> 00:16:36,912
Er nahm eine verkorkste Droge.

183

00:16:37,496 --> 00:16:40,332
Zog sich wie eine Mischung
aus Deathstroke und Gimp an.

184

00:16:41,333 --> 00:16:43,961
Nannte sich Red Hood,
was das auch heißen soll.

185

00:16:44,962 --> 00:16:47,589
Dann drehte er völlig durch.

186

00:16:47,673 --> 00:16:50,009
Klebte eine Bombe an meine Brust und...

187

00:16:51,593 --> 00:16:53,512
-Kabumm!
-Himmel!

188

00:16:53,595 --> 00:16:55,472
Wollte wissen, ob du noch lebst.

189

00:16:55,556 --> 00:16:57,182
-Du Arsch.
-Er lebt.

190

00:16:57,266 --> 00:16:58,892
Gut. Entspann dich.

191

00:17:00,060 --> 00:17:03,731
Der klassische Gotham-Mist.

192

00:17:04,314 --> 00:17:07,651
-Oh Gott, tut mir so leid, Hank.
-Ja.

193

00:17:07,734 --> 00:17:09,278
Oh Gott, Dawn.

194

00:17:10,112 --> 00:17:11,780
Sie ist sicher fertig.

195

00:17:12,865 --> 00:17:14,282
Hoffe ich doch.

196

00:17:29,715 --> 00:17:30,549
Malcolm.

197
00:17:33,302 --> 00:17:34,428
Seid ihr allein?

198
00:17:34,511 --> 00:17:37,056
Wir wurden verfolgt,

199
00:17:37,806 --> 00:17:39,600
aber haben sie abgehängt.

200
00:17:40,642 --> 00:17:44,271
Willkommen im Twilight Owl.
Ich bin Malcolm, sehr erfreut.

201
00:17:44,354 --> 00:17:46,690
Ihr braucht eine Aufmunterung.

202
00:17:46,774 --> 00:17:48,692
Der da braucht was zu essen.

203
00:17:50,486 --> 00:17:51,695
Wir müssen reden.

204
00:17:52,196 --> 00:17:53,155
Setzt euch.

205
00:17:53,238 --> 00:17:55,240
Komm, wir versorgen dich.

206
00:17:57,117 --> 00:17:58,327
Ich muss nach Hause.

207
00:17:59,745 --> 00:18:00,954
Ja.

208
00:18:01,705 --> 00:18:04,124
Ok, Junge. Wir beide.

209

00:18:05,375 --> 00:18:07,086
Geh mit Malcolm, iss etwas.

210

00:18:09,046 --> 00:18:13,008
Wir finden eine Lösung, ok?

211

00:18:24,103 --> 00:18:25,479
Was ist das für ein Ort?

212

00:18:25,562 --> 00:18:27,773
Ich sehe ihn als Basis.

213

00:18:27,856 --> 00:18:30,692
Nobel für jemanden,
für den Spülen optional ist.

214

00:18:30,776 --> 00:18:34,571
Danke. Hier kann ich mich sammeln.
Die Lage sondieren.

215

00:18:34,655 --> 00:18:35,781
Infos bekommen.

216

00:18:36,365 --> 00:18:37,991
Leuten helfen, wenn ich kann.

217

00:18:38,575 --> 00:18:39,743
Welchen Leuten?

218

00:18:40,285 --> 00:18:43,455
Meinst du,
nur ihr seid aus dem Zug gesprungen?

219

00:18:43,539 --> 00:18:48,168
Viele bekommen unterwegs kalte Füße.
Prost.

220

00:18:48,252 --> 00:18:51,130
-Du trinkst doch nicht.
-Früher nicht.

221

00:18:51,213 --> 00:18:54,925
Dann starb ich. Also was soll's?
Ich kann etwas leben.

222

00:18:58,303 --> 00:19:00,389
Wichtig ist, dass wir uns fanden.

223

00:19:01,056 --> 00:19:02,558
Das war kein Zufall.

224

00:19:03,183 --> 00:19:04,393
Da stimme ich zu.

225

00:19:04,476 --> 00:19:06,478
Das ist alles sehr seltsam.

226

00:19:07,229 --> 00:19:08,063
Ja.

227

00:19:09,106 --> 00:19:11,066
Vielleicht hat alles einen Grund.

228

00:19:12,067 --> 00:19:14,820
-Der Junge will also zurück?
-Ja.

229

00:19:14,903 --> 00:19:19,241
Ich wollte ihm erklären, dass es
nicht geht, aber er will nicht zuhören.

230

00:19:19,324 --> 00:19:21,201
Wer sagt, es geht nicht?

231

00:19:21,994 --> 00:19:23,829
Die Geschichte der Menschheit?

232

00:19:28,167 --> 00:19:29,877
Ich habe ein Schlupfloch.

233

00:19:29,960 --> 00:19:33,130
Das ist das Leben nach dem Tod.
Keine Schlupflöcher.

234

00:19:33,213 --> 00:19:36,175
Unsere Tickets sind ohne Rückfahrt.

235

00:19:37,634 --> 00:19:39,052
Es gibt ein Gerücht.

236

00:19:40,429 --> 00:19:42,347
Über eine Brücke.

237

00:19:42,431 --> 00:19:46,185
-Eine Brücke? Zurück zur Erde?
-Habe ich gehört.

238

00:19:46,977 --> 00:19:48,896
Ich suchte danach, als ich euch fand.

239

00:19:49,771 --> 00:19:52,858
-Das ist verrückt.
-Und das hier nicht?

240

00:19:53,734 --> 00:19:57,362
Dein Timing ist perfekt.

241

00:19:57,446 --> 00:20:00,073
Die Titans hatten echte Probleme,
als ich starb.

242

00:20:00,157 --> 00:20:02,159
Und Jason ist hinter ihnen her.

243

00:20:03,368 --> 00:20:06,246
Sie brauchen meine Hilfe, und deine auch.

244

00:20:07,372 --> 00:20:09,041
Wir können zusammen zurück.

245

00:20:09,958 --> 00:20:12,336
Darum passiert das alles, Donna.

246

00:20:14,463 --> 00:20:16,089
Eine zweite Chance.

247

00:20:17,883 --> 00:20:19,134
Was ist?

248

00:20:22,387 --> 00:20:23,764
Ich will nicht zurück.

249

00:20:26,600 --> 00:20:30,812
Ihr sperrt mich in mein Zimmer?
Das ist keine Strafe.

250

00:20:30,896 --> 00:20:34,816
Ich dachte, ihr werft mich in ein Loch
oder lasst mich Haie bekämpfen.

251

00:20:34,900 --> 00:20:37,236
Hast du dran gedacht, weniger zu reden?

252

00:20:47,079 --> 00:20:48,789
Das ist Pnevma.

253

00:20:49,706 --> 00:20:54,586
Es existiert schon seit vor der Geschichte
auf dieser Insel.

254

00:20:54,670 --> 00:20:55,963
Vor allen Erinnerungen.

255

00:20:56,046 --> 00:21:00,175
Der Legende nach
erbaute es ein Held unseres Volkes,

256

00:21:00,259 --> 00:21:03,637
nun lang vergessen,
um die menschliche Seele darzustellen.

257

00:21:08,558 --> 00:21:09,893
Warum tun Sie das?

258

00:21:09,977 --> 00:21:12,562
Das ist dein Resultat, von mir entworfen,

259

00:21:12,646 --> 00:21:16,024
um das verlorene Gleichgewicht
wiederherzustellen.

260

00:21:16,108 --> 00:21:21,029
Baue Pnevma irgendwie wieder auf.
Mit jedem Stein.

261

00:21:22,614 --> 00:21:23,865
Ist das alles?

262

00:21:24,449 --> 00:21:25,534
Ja.

263

00:21:25,617 --> 00:21:28,996
Klingt nicht so schlimm.

264

00:21:30,622 --> 00:21:34,167
Es ist nur die Aufgabe,
eine Seele zu bauen.

265

00:21:38,130 --> 00:21:40,299
Wovon redest du? Wir müssen zurück.

266

00:21:40,382 --> 00:21:43,051
Du weißt nicht, ob es geht. Selbst wenn...

267

00:21:43,135 --> 00:21:46,930
Willst du nicht die Chance ergreifen,
Jason fertigzumachen?

268

00:21:47,014 --> 00:21:49,099
Darum geht es also? Rache?

269

00:21:49,683 --> 00:21:53,520
Da hast du verdammt recht.
Der Mistkerl hat mich gesprengt.

270

00:21:54,104 --> 00:21:56,106
Wir sollten das hinter uns lassen.

271

00:21:59,568 --> 00:22:02,821
Donna Troy belehrt mich zu diesem Thema?

272

00:22:02,904 --> 00:22:05,907
Hast du es getan,
als Deathstroke Garth tötete?

273

00:22:07,034 --> 00:22:09,036
Das glaube ich nicht.

274

00:22:09,911 --> 00:22:12,247
-Was ist los?
-Ich bin gestorben.

275

00:22:13,290 --> 00:22:16,418
Und du auch.
Es ist scheiße, aber so ist es.

276

00:22:17,002 --> 00:22:19,504
-Ich hatte noch viel vor mir.
-Ich auch.

277

00:22:21,757 --> 00:22:24,176
Glaubst du, mich freut es, wie ich starb?

278

00:22:24,718 --> 00:22:28,430
Ich habe den Planeten nicht
vor einem Asteroiden gerettet.

279

00:22:29,097 --> 00:22:31,308
Ich starb auf einem Volksfest, Hank.

280

00:22:32,476 --> 00:22:33,477
Einem Volksfest.

281
00:22:39,316 --> 00:22:41,485
Wenn du es so sagst.

282
00:22:42,444 --> 00:22:44,863
Ich hatte lange damit zu kämpfen.

283
00:22:44,946 --> 00:22:49,034
Quälte mich deswegen.
Wollte einen Sinn erkennen.

284
00:22:50,368 --> 00:22:51,661
Ich erkannte Folgendes.

285
00:22:53,538 --> 00:22:54,998
Es ergibt keinen Sinn.

286
00:22:57,667 --> 00:22:59,336
Du hast ein Leben gerettet.

287
00:23:00,962 --> 00:23:02,964
Für die Person ergibt es Sinn.

288
00:23:03,048 --> 00:23:05,717
Ich hätte nicht dafür sterben müssen.

289
00:23:07,135 --> 00:23:10,055
Wir leben in einem Hamsterrad.

290
00:23:10,138 --> 00:23:12,516
Rennen, aber kommen nicht voran.

291
00:23:13,517 --> 00:23:16,061
Wir haben Menschen gerettet, ich weiß.

292
00:23:17,145 --> 00:23:18,939
Aber es hat nichts geändert.

293

00:23:21,525 --> 00:23:24,152
Als ich im Zug saß, traf ich

294

00:23:25,320 --> 00:23:26,571
eine Entscheidung.

295

00:23:28,115 --> 00:23:29,699
Ich will es hinter mir lassen.

296

00:23:29,783 --> 00:23:31,952
Sehen, was auf Donna Troy zukommt.

297

00:23:33,954 --> 00:23:36,873
Vielleicht komme ich ja
als Clownfisch zurück.

298

00:23:37,582 --> 00:23:39,000
Das ergibt zumindest Sinn.

299

00:23:49,219 --> 00:23:50,804
Herrgott noch mal.

300

00:23:54,266 --> 00:23:55,100
Nein!

301

00:23:58,770 --> 00:24:00,188
Malcolm, nein!

302

00:24:42,856 --> 00:24:44,941
Warum trainiert ihr so viel?

303

00:24:45,442 --> 00:24:47,652
Weil wir das immer so getan haben.

304

00:24:47,736 --> 00:24:51,489
Ja, verstanden, aber wofür trainiert ihr?

305

00:24:53,867 --> 00:24:56,870
Bei den Titans haben wir viel trainiert,

306
00:24:56,953 --> 00:25:00,040
aber für den Kampf.

307
00:25:00,665 --> 00:25:02,167
Habt ihr oft gekämpft?

308
00:25:02,250 --> 00:25:05,170
Nein. Nicht sehr viel.

309
00:25:06,963 --> 00:25:09,382
Ich dachte, wir würden mehr kämpfen,

310
00:25:10,175 --> 00:25:12,719
als Team, gegen Schurken.

311
00:25:14,596 --> 00:25:16,598
Hat fast nie so funktioniert.

312
00:25:17,474 --> 00:25:20,936
Ich merkte, dass ein Kampf
den nächsten nach sich zieht.

313
00:25:21,019 --> 00:25:22,437
Und den nächsten, und...

314
00:25:28,026 --> 00:25:29,778
Du bist wie meine Tochter.

315
00:25:30,820 --> 00:25:33,156
Sie hatte mehr Temperament als du.

316
00:25:34,950 --> 00:25:35,825
Ihre Tochter?

317
00:25:37,369 --> 00:25:38,828
Sie ist tot.

318
00:25:40,247 --> 00:25:42,749

Tut mir leid. Ich...

319

00:25:42,832 --> 00:25:44,334
Getötet im Kampf.

320

00:25:45,043 --> 00:25:47,420
Wir versuchten oft, sie zurückzuholen.

321

00:25:48,171 --> 00:25:49,506
Niemals erfolgreich.

322

00:25:51,508 --> 00:25:54,844
Wollen Sie sagen,
wir können Donna nicht zurückholen?

323

00:25:54,928 --> 00:25:55,929
Nein, das nicht.

324

00:25:56,012 --> 00:25:59,266
Eine Rückkehr vom Tod ist möglich.
Ich sah es selbst.

325

00:25:59,975 --> 00:26:03,979
Aber ich war nie sicher,
wie und warum der Prozess erfolgreich war.

326

00:26:04,521 --> 00:26:06,356
Im Fall meiner Tochter

327

00:26:06,439 --> 00:26:10,860
wurde ich unsicher,
für wen ich es versuchte.

328

00:26:19,494 --> 00:26:22,706
Wenn Tim bereit ist,
bringe ich ihn zum Zug.

329

00:26:22,789 --> 00:26:24,833
-Nein, wirst du nicht.
-Wie bitte?

330

00:26:25,542 --> 00:26:26,835
Wem machst du was vor?

331

00:26:26,918 --> 00:26:31,339
Du redest über Clownfische
und Hamsterräder und Vorankommen.

332

00:26:31,423 --> 00:26:33,383
Aber nichts ändert, wer du bist.

333

00:26:33,466 --> 00:26:35,885
Hör auf mit den Hank-Erklärungen.

334

00:26:35,969 --> 00:26:39,556
Als die Geister hier reinkamen,
was hast du getan?

335

00:26:39,639 --> 00:26:43,101
Du bist hingerannt.
Hast dich vor ihn gestellt.

336

00:26:43,184 --> 00:26:46,563
Du kennst ihn eine Stunde.
Du willst noch Heldin sein.

337

00:26:46,646 --> 00:26:50,442
Ok. Diese Heldin
riskiert nicht seine unsterbliche Seele,

338

00:26:50,525 --> 00:26:53,945
um eine mythische Brücke zu suchen,
die es nicht gibt.

339

00:26:54,029 --> 00:26:56,573
-Das ist es nicht wert.
-Doch, Miss Troy.

340

00:27:01,077 --> 00:27:04,664
Sie sind doch Donna Troy, oder?

341

00:27:05,165 --> 00:27:06,416
Sie sind Hank Hall.

342
00:27:07,083 --> 00:27:08,543
Sie sind Hawk.

343
00:27:11,212 --> 00:27:15,050
Ich war Donna Troy, und er war Hank Hall.

344
00:27:16,051 --> 00:27:17,761
Woher weißt du das alles?

345
00:27:17,844 --> 00:27:19,346
Es kommt alles wieder.

346
00:27:22,015 --> 00:27:23,266
Ich komme aus Gotham.

347
00:27:23,350 --> 00:27:26,353
Als ich lebte,
dachte ich oft über euch nach.

348
00:27:26,436 --> 00:27:29,022
Forschte, fand alles raus,
was möglich war.

349
00:27:29,105 --> 00:27:32,108
Ich weiß über Dick Grayson,
dass er Nightwing ist.

350
00:27:32,192 --> 00:27:35,779
Ich weiß über Starfire,
Beast Boy und Superboy Bescheid.

351
00:27:36,863 --> 00:27:39,908
Sie halten in Gotham City
Red Hood und Scarecrow auf.

352
00:27:41,242 --> 00:27:42,869
Ich wollte ihnen helfen.

353

00:27:43,661 --> 00:27:45,080
So wurde ich erschossen.

354

00:27:46,664 --> 00:27:48,500
Das tut mir leid.

355

00:27:48,583 --> 00:27:50,877
Ich weiß, wie es dir geht, aber...

356

00:27:50,960 --> 00:27:53,296
Nein, weißt du nicht.

357

00:27:56,049 --> 00:27:57,634
Man schoss mir in den Rücken.

358

00:28:01,346 --> 00:28:05,642
Ich wollte ein Held sein, wie ihr.

359

00:28:07,769 --> 00:28:09,521
Doch ich war wie gelähmt.

360

00:28:11,147 --> 00:28:12,315
Ich lief davon.

361

00:28:14,317 --> 00:28:15,693
Starb wie ein Feigling.

362

00:28:18,113 --> 00:28:19,823
Darum muss ich zurück.

363

00:28:20,407 --> 00:28:22,700
Das darf nicht meine Geschichte sein.

364

00:28:23,701 --> 00:28:26,496
Held sein bedeutet nicht,
keine Angst zu haben.

365

00:28:26,579 --> 00:28:30,250
Dass man sich in Gefahr bringt,

mit der man nicht zurechtkommt.

366

00:28:30,333 --> 00:28:34,254
Ihr könnt mich ja beraten,
wenn wir wieder in Gotham sind.

367

00:28:38,591 --> 00:28:39,634
Er hat Mumm.

368

00:28:45,598 --> 00:28:49,936
Wenn wir auf die Erde zurückkommen,
heißt das nicht, dass es anders ausgeht.

369

00:28:50,019 --> 00:28:51,730
Das weißt du, oder?

370

00:28:51,813 --> 00:28:53,940
Ich brauche keine Garantie, Miss Troy.

371

00:28:55,316 --> 00:28:56,693
Nur eine Chance.

372

00:28:59,279 --> 00:29:01,781
Er will auch vorankommen.

373

00:29:13,376 --> 00:29:16,254
Ok, ich helfe dir.

374

00:29:18,673 --> 00:29:19,799
Wir beide.

375

00:29:21,426 --> 00:29:22,510
Danke.

376

00:29:23,928 --> 00:29:27,182
Und nenn mich nicht mehr Miss Troy.

377

00:29:27,849 --> 00:29:29,517
-Ich wusste es.
-Klappe.

378
00:29:32,771 --> 00:29:33,688
Komm.

379
00:30:36,251 --> 00:30:37,293
Sie ist tot.

380
00:30:40,171 --> 00:30:41,422
Sie ist wirklich tot.

381
00:30:43,216 --> 00:30:44,551
Ja, Rachel.

382
00:30:44,634 --> 00:30:46,386
Sie kommt nie zurück.

383
00:30:47,971 --> 00:30:49,889
Nein.

384
00:30:52,767 --> 00:30:55,144
Wird es ihrer Seele gut gehen?

385
00:30:57,981 --> 00:30:59,107
Das hoffe ich.

386
00:31:06,197 --> 00:31:07,991
Ich sollte gehen.

387
00:31:09,784 --> 00:31:12,203
Haben Sie auf dieses Resultat gehofft?

388
00:31:12,787 --> 00:31:13,746
Nein.

389
00:31:14,706 --> 00:31:18,001
Aber vielleicht ist
das Gleichgewicht wiederhergestellt.

390
00:31:42,275 --> 00:31:44,193

-Keine Verfolger.
-Im Moment.

391

00:31:45,069 --> 00:31:46,571
Weißt du, wo wir hinmüssen?

392

00:31:46,654 --> 00:31:49,532
Er sagte, such den
auf dem Kopf stehenden Baum.

393

00:31:49,616 --> 00:31:52,201
-Was bedeutet das?
-Wie weit ist es?

394

00:31:52,285 --> 00:31:55,705
Keine Ahnung, eine Meile? Zehntausend?

395

00:31:56,414 --> 00:31:59,834
Benutzt man hier Meilen?
Oder das metrische System?

396

00:31:59,918 --> 00:32:02,337
Verteil die Waffen, für den Fall.

397

00:32:02,962 --> 00:32:04,130
Hab sie nicht.

398

00:32:05,048 --> 00:32:06,007
Warum nicht?

399

00:32:07,008 --> 00:32:08,051
Hatte sie nie.

400

00:32:10,887 --> 00:32:14,849
Wie soll ich sagen?
Ich will nicht, dass ihr ausflippt.

401

00:32:16,225 --> 00:32:19,938
Seit ich tot bin, habe ich
Kontakt zu meiner spirituellen Seite...

402

00:32:22,440 --> 00:32:23,942
Wisst ihr was? Vergesst es.

403

00:32:24,525 --> 00:32:26,235
Nein, tut mir leid.

404

00:32:26,903 --> 00:32:28,321
-Nein.
-Los. Nein, Hank.

405

00:32:28,947 --> 00:32:30,198
Sprich weiter.

406

00:32:32,992 --> 00:32:38,164
Ich wollte sagen,
hier läuft es etwas anders.

407

00:32:41,709 --> 00:32:44,420
Wenn man sich vorstellt, was man will,

408

00:32:45,505 --> 00:32:47,507
sich wirklich konzentriert,

409

00:32:49,676 --> 00:32:50,677
taucht es auf.

410

00:32:53,304 --> 00:32:56,391
-Was zum Henker?
-Ich weiß.

411

00:32:57,433 --> 00:32:59,560
In der Bar hatte ich...

412

00:33:00,687 --> 00:33:02,021
Ich hatte etwas Angst.

413

00:33:02,730 --> 00:33:04,565
Ich dachte mir:

414

00:33:05,650 --> 00:33:08,277
"Es wäre nett, wenn ich Waffen hätte."

415
00:33:09,737 --> 00:33:11,155
Und dann...

416
00:33:13,074 --> 00:33:14,409
Klingt etwas...

417
00:33:15,159 --> 00:33:17,245
Abgedroschen, aber wenn man stirbt...

418
00:33:17,328 --> 00:33:18,538
Stopp.

419
00:33:34,303 --> 00:33:35,596
Verdammt.

420
00:33:36,305 --> 00:33:37,849
Er steht auf dem Kopf.

421
00:33:41,227 --> 00:33:42,854
Aber ich sehe keine Brücke.

422
00:34:33,529 --> 00:34:34,739
Hab's ja gesagt.

423
00:34:35,614 --> 00:34:37,784
Wie läuft das jetzt?

424
00:34:37,867 --> 00:34:40,495
Wir gehen drüber und kommen auf die Erde?

425
00:34:42,121 --> 00:34:44,081
Gibt nur einen Weg, das rauszufinden.

426
00:35:00,306 --> 00:35:03,017
-Wisst ihr, wie lang sie ist?
-Nein.

427

00:35:04,102 --> 00:35:06,395
Vielleicht war das doch keine gute Idee.

428

00:35:08,106 --> 00:35:10,483
Ich habe ein schlechtes Gefühl.

429

00:35:10,566 --> 00:35:12,401
Geh weiter. Alles wird gut.

430

00:35:22,662 --> 00:35:23,538
Oh, Scheiße.

431

00:35:24,914 --> 00:35:25,915
Na super.

432

00:35:41,514 --> 00:35:42,640
Ach komm.

433

00:35:45,101 --> 00:35:46,936
Dann mal los.

434

00:35:48,771 --> 00:35:52,066
Wirklich?
Ich habe nicht an Grayson gedacht.

435

00:35:55,903 --> 00:35:56,904
Was soll's?

436

00:36:03,161 --> 00:36:04,996
Waffen.

437

00:36:05,955 --> 00:36:08,040
Ok, das ergibt keinen Sinn.

438

00:36:23,014 --> 00:36:24,265
Schon besser.

439

00:36:25,099 --> 00:36:26,559
Sie bekommt ein Schwert?

440
00:37:00,509 --> 00:37:01,510
Oh nein.

441
00:37:02,178 --> 00:37:03,137
Nein.

442
00:37:03,930 --> 00:37:05,014
Spring!

443
00:37:05,097 --> 00:37:06,265
Tim, spring!

444
00:37:16,150 --> 00:37:17,109
Tim, los.

445
00:37:18,152 --> 00:37:19,195
Du musst springen.

446
00:37:19,904 --> 00:37:20,988
Ich kann nicht.

447
00:37:21,072 --> 00:37:21,948
Doch.

448
00:37:48,266 --> 00:37:49,267
Hank, los.

449
00:38:04,323 --> 00:38:06,909
Tut mir leid, Arschloch, heute nicht.

450
00:38:11,956 --> 00:38:13,040
Los.

451
00:38:13,124 --> 00:38:14,959
Bring ihn weg, bevor mehr kommen.

452
00:38:15,876 --> 00:38:17,211
Sag Dawn, ich liebe sie.

453
00:38:18,379 --> 00:38:19,255
Geht, los!

454
00:38:20,381 --> 00:38:21,215
Geht.

455
00:38:38,107 --> 00:38:39,608
Damit kann ich arbeiten.

456
00:39:00,129 --> 00:39:02,089
-Wir haben es geschafft.
-Ja.

457
00:39:03,132 --> 00:39:04,258
Vermutlich.

458
00:39:08,095 --> 00:39:09,138
Miss Troy..

459
00:39:09,221 --> 00:39:11,557
Nenn mich nicht Miss Troy.

460
00:39:11,640 --> 00:39:13,559
Für wie alt hältst du mich?

461
00:39:14,143 --> 00:39:15,686
Alt, so 30?

462
00:39:15,770 --> 00:39:16,812
Dreißig ist..

463
00:39:17,897 --> 00:39:19,732
Egal. Was willst du sagen?

464
00:39:20,691 --> 00:39:22,151
Ich will mich bedanken.

465
00:39:24,695 --> 00:39:25,696

Gern geschehen.

466

00:39:29,700 --> 00:39:30,826
Hörst du das?

467

00:39:32,286 --> 00:39:33,454
Alles gut?

468

00:39:36,707 --> 00:39:37,708
Oh mein Gott.

469

00:39:40,836 --> 00:39:42,922
Miss Troy. Donna...

470

00:39:43,005 --> 00:39:44,507
Schon gut. Hier.

471

00:39:45,091 --> 00:39:46,550
Das wird wieder.

472

00:39:51,305 --> 00:39:52,640
Du bist ein Held, Tim.

473

00:39:53,849 --> 00:39:54,683
Ok?

474

00:39:55,643 --> 00:39:57,144
Du bist gesprungen.

475

00:40:08,280 --> 00:40:09,240
Er ist zurück.

476

00:40:10,783 --> 00:40:12,284
Dreiundneunzig Sekunden.

477

00:40:41,230 --> 00:40:42,064
Hank?

478

00:40:54,118 --> 00:40:55,327

Donny.

479

00:41:01,167 --> 00:41:02,751
Ist eine Weile her.

480

00:41:09,550 --> 00:41:10,509
Wo warst du?

481

00:41:10,593 --> 00:41:12,136
Hab dich gesucht.

482

00:41:14,555 --> 00:41:15,973
Hast mich fast verpasst.

483

00:41:16,765 --> 00:41:17,600
Ja.

484

00:41:18,934 --> 00:41:22,271
Ich bin froh, dass du noch hier bist.

485

00:41:26,984 --> 00:41:29,904
-Was soll das Kostüm?
-Ich...

486

00:41:31,864 --> 00:41:33,449
Ich weiß nicht, ich...

487

00:41:34,158 --> 00:41:37,077
Viele Leute hier brauchen Hilfe.

488

00:41:38,037 --> 00:41:41,373
Die Ghule kommen mit Mord davon,
also dachte ich mir,

489

00:41:42,833 --> 00:41:45,711
der Ort hier
könnte Dove und Hawk brauchen.

490

00:41:47,922 --> 00:41:51,050
Du meinst Hawk und Dove? Das meinst du.

491

00:41:51,133 --> 00:41:53,219
Nein. Dove und Hawk.

492

00:41:54,595 --> 00:41:57,640
-Über den Namen können wir reden.
-Ach ja? Ok.

493

00:41:57,723 --> 00:42:00,768
Wir haben Zeit.
Hawk und Dove klingt richtig.

494

00:43:51,879 --> 00:43:54,340
Bruce. Wach auf.

495

00:43:54,965 --> 00:43:57,301
Bruce! Wach auf!

496

00:44:06,393 --> 00:44:07,436
Bin ich tot?

497

00:44:08,854 --> 00:44:09,688
Nein.

498

00:44:12,650 --> 00:44:13,859
Aber du schon.

499

00:44:15,778 --> 00:44:16,945
Nicht mehr.

500

00:44:28,957 --> 00:44:30,876
BASIEREND AUF FIGUREN VON
DC



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.